

KAPITEL 4 - [Übergangsbestimmungen]

[Überschrift von Kapitel 4 ersetzt durch Art. 16 des G. vom 20. Mai 2020 (B.S. vom 29. Mai 2020)]

Art. 25 - [...]

[Art. 25 aufgehoben durch Art. 14 des G. vom 29. Juni 2021 (B.S. vom 14. Juli 2021)]

[Art. 25/1 - Binnen einem Jahr nach Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes können Magistrate, die nicht an der in Artikel 259^{sexies} § 1 Nr. 4 Absatz 4 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten, vom Institut für Ausbildungen im Gerichtswesen organisierten spezialisierten Weiterbildung teilgenommen haben, ebenfalls bei oder an Strafvollstreckungsgerichten bestimmt werden, um ihr Amt auszuüben. Am Ende dieses Zeitraums dürfen sie dieses Amt weiterhin ausüben, sofern sie nachweisen, dass sie den im Gerichtsgesetzbuch vorgesehenen Anforderungen in Sachen Ausbildung genügen.]

[Art. 25/1 eingefügt durch Art. 17 des G. vom 20. Mai 2020 (B.S. vom 29. Mai 2020)]

KAPITEL 5 - Inkrafttretungsbestimmung

Art. 26 - Mit Ausnahme von Artikel 23 und des vorliegenden Artikels, die am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft treten, tritt vorliegendes Gesetz an einem vom König festzulegenden Datum [und spätestens am 1. September 2022] in Kraft.

[In Abweichung von Absatz 1 treten die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes, die sich auf die vom Strafvollstreckungsgericht zu gewährenden Strafvollstreckungsmodalitäten beziehen, die in Titel 5 des Gesetzes vom 17. Mai 2006 über die externe Rechtsstellung der zu einer Freiheitsstrafe verurteilten Personen und die dem Opfer im Rahmen der Strafvollstreckungsmodalitäten zuerkannten Rechte erwähnt sind, für Verurteilte, die eine oder mehrere Freiheitsstrafen verbüßen, deren zu vollstreckender Teil zwei Jahre oder weniger beträgt, an einem vom König festzulegenden Datum und spätestens am 1. September 2023 in Kraft.]

[Art. 26 Abs. 1 abgeändert durch Art. 101 des G. vom 31. Juli 2020 (B.S. vom 7. August 2020), Art. 3 des G. vom 16. März 2021 (B.S. vom 26. März 2021), Art. 136 des G. vom 28. November 2021 (B.S. vom 30. November 2021) und Art. 3 Nr. 1 des G. vom 18. Mai 2022 (B.S. vom 25. Mai 2022); Abs. 2 eingefügt durch Art. 3 Nr. 2 des G. vom 18. Mai 2022 (B.S. vom 25. Mai 2022)]

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2023/46793]

30 NOVEMBRE 2020. — Loi modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat et la loi du 21 décembre 2009 relative au régime d'accise des boissons non alcoolisées et du café. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 30 novembre 2020 modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat et la loi du 21 décembre 2009 relative au régime d'accise des boissons non alcoolisées et du café (*Moniteur belge* du 11 décembre 2020).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2023/46793]

30 NOVEMBER 2020. — Wet tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur en de wet van 21 december 2009 betreffende het accijnsstelsel van alcoholvrije dranken en koffie. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 30 november 2020 tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur en de wet van 21 december 2009 betreffende het accijnsstelsel van alcoholvrije dranken en koffie (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 2020).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2023/46793]

30. NOVEMBER 2020 — Gesetz zur Abänderung des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur und des Gesetzes vom 21. Dezember 2009 über die Akzisenregelung für alkoholfreie Getränke und Kaffee — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 30. November 2020 zur Abänderung des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur und des Gesetzes vom 21. Dezember 2009 über die Akzisenregelung für alkoholfreie Getränke und Kaffee.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

30. NOVEMBER 2020 — Gesetz zur Abänderung des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur und des Gesetzes vom 21. Dezember 2009 über die Akzisenregelung für alkoholfreie Getränke und Kaffee

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In Artikel 370 des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur, abgeändert durch das Gesetz vom 7. März 1996, wird Nr. 8 wie folgt ersetzt:

„8. nicht gegorene Fruchtsäfte, einschließlich Traubenmost, und Gemüsesäfte des KN-Codes 2009, ohne Zusatz von Alkohol, mit oder ohne Zusatz von Zucker oder anderen Süßmitteln, mit Ausnahme von frisch gepressten Fruchtsäften und Gemüsesäften, die keiner Verarbeitung unterzogen wurden, die im Einzelhandel vor Ort hergestellt werden, die sofort für den Verzehr zum Verkauf angeboten werden und die daher nicht zum Weiterverkauf bestimmt sind.“

Art. 3 - In Artikel 7 des Gesetzes vom 21. Dezember 2009 über die Akzisenregelung für alkoholfreie Getränke und Kaffee, abgeändert durch das Programmgesetz vom 25. Dezember 2017, wird Buchstabe *h*) wie folgt ersetzt:

“*h*) nicht gegorene Fruchtsäfte und Gemüsesäfte des KN-Codes 2009, ohne Zusatz von Alkohol, mit oder ohne Zusatz von Zucker oder anderen Süßmitteln, mit Ausnahme von frisch gepressten Fruchtsäften und Gemüsesäften, die keiner Verarbeitung unterzogen wurden, die im Einzelhandel vor Ort hergestellt werden, die sofort für den Verzehr zum Verkauf angeboten werden und die daher nicht zum Weiterverkauf bestimmt sind.”.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 30. November 2020

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen

V. VAN PETEGHEM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2023/46751]

29 MARS 2021. — Loi modifiant la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, en ce qui concerne l'application du contrôle préalable des concentrations pour le réseautage clinique entre hôpitaux. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 29 mars 2021 modifiant la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, en ce qui concerne l'application du contrôle préalable des concentrations pour le réseautage clinique entre hôpitaux (*Moniteur belge* du 16 avril 2021).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2023/46751]

29 MAART 2021. — Wet tot wijziging van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, wat de toepassing van de voorafgaande controle op concentraties van de klinische netwerking tussen ziekenhuizen betreft. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 29 maart 2021 tot wijziging van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, wat de toepassing van de voorafgaande controle op concentraties van de klinische netwerking tussen ziekenhuizen betreft (*Belgisch Staatsblad* van 16 april 2021).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2023/46751]

29. MÄRZ 2021 — Gesetz zur Abänderung des koordinierten Gesetzes vom 10. Juli 2008 über die Krankenhäuser und andere Pflegeeinrichtungen in Bezug auf die Anwendung der vorherigen Kontrolle von Zusammenschlüssen bei der klinischen Vernetzung zwischen Krankenhäusern — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 29. März 2021 zur Abänderung des koordinierten Gesetzes vom 10. Juli 2008 über die Krankenhäuser und andere Pflegeeinrichtungen in Bezug auf die Anwendung der vorherigen Kontrolle von Zusammenschlüssen bei der klinischen Vernetzung zwischen Krankenhäusern.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

29. MÄRZ 2021 — Gesetz zur Abänderung des koordinierten Gesetzes vom 10. Juli 2008 über die Krankenhäuser und andere Pflegeeinrichtungen in Bezug auf die Anwendung der vorherigen Kontrolle von Zusammenschlüssen bei der klinischen Vernetzung zwischen Krankenhäusern

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — Allgemeine Bestimmung

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — Abänderung des koordinierten Gesetzes vom 10. Juli 2008 über die Krankenhäuser und andere Pflegeeinrichtungen

Art. 2 - Artikel 2 des koordinierten Gesetzes vom 10. Juli 2008 über die Krankenhäuser und andere Pflegeeinrichtungen, abgeändert durch das Gesetz vom 28. Februar 2019, wird durch einen Paragraphen 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“§ 3 - Unbeschadet der Befugnis der Europäischen Union und insbesondere der Verordnung Nr. 139/2004 des Rates vom 20. Januar 2004 über die Kontrolle von Unternehmenszusammenschlüssen unterliegt weder die Einrichtung eines lokoregionalen klinischen Krankenhausnetzwerks noch eine spätere Änderung seiner Zusammensetzung der durch Buch IV, Titel 1 Kapitel 2 des Wirtschaftsgesetzbuches eingeführten vorherigen Kontrolle von Zusammenschlüssen.”